

# Praxisleitfaden

Juni 2014




Silent Gliss® Kindersicherheit





## Inhalt

### Silent Gliss Kindersicherheit Praxisleitfaden

1	Kindersicherung für Silent Gliss Systeme .....	4
2	Wann sind spezielle Kindersicherungen erforderlich? .....	5
3	Welche Kindersicherungen bietet Silent Gliss an? .....	6
	4 Länge der Betriebsschnüre und Ketten .....	11
5	Vermessungsformulare .....	12
6	Montageanleitungen .....	12
7	Warnetiketten .....	13
8	Verkaufsliteratur .....	14
9	Allgemeine Verkaufsbedingungen .....	14
10	Installationservice .....	14
11	Zertifizierung .....	14
12	Zusammenfassung der Schlüsselanforderungen der EN 13120 Norm .....	15
13	FAQ .....	16

## 1. Kindersicherung für Silent Gliss Systeme

Kleine Kinder sind neugierig. Sie wollen die Welt um sich herum erkunden. Alltägliche Gegenstände im Haushalt bergen deshalb potenzielle Gefahren für sie. Ketten und Schnüre von Vorhängen und Rollos haben sich als Risikoquelle für Kleinkinder erwiesen. Auf den folgenden Seiten erfahren Sie, warum Sie auf Silent Gliss zählen können, wenn es um den Schutz der Menschen geht, die Ihnen lieb sind.

### 1.1 Neue Rechtsvorschriften

In den letzten Jahren starben immer wieder Kinder infolge einer Strangulation durch Bedienketten von Jalousien. Infolge dieser Vorkommnisse hat das CEN (Europäisches Komitee für Standardisierung) die Kindersicherheitsstandards für Innenbeschattung – EN 13120 überarbeitet. Die Norm wurde durch zwei neue Standards ergänzt:

- EN 16433: Standardisierte Testmethoden, die garantieren, dass die getesteten Produkte sicher sind.
- EN 16434: Standardisierte Anforderungen der Sicherheitseinrichtungen, die in die Produkte verbaut werden.

Hinweis: Die Gesetzgebung umfasst die Herstellung und Lieferung von Jalousien, sie verweist nicht explizit auf andere Produkte wie Vorhänge, Rollos etc. Weil Sicherheit für uns ein wichtiges Anliegen ist, achten wir darauf, dass alle anderen Silent Gliss Produkte kindersicher sind und somit ebenfalls den genannten Standards gerecht werden. Das erreichen wir zum Einen durch das Mitliefern von Schutzvorrichtungen und Warnhinweisen mit unseren Produkten und zum Anderen ist unser Montageteam verpflichtet alle Sicherheitseinrichtungen zu montieren.

Dieses Dokument findet Anwendung bei den Silent Gliss Produkten, die direkt oder indirekt von der neuen Gesetzgebung betroffen sind.

#### **WARNUNG**

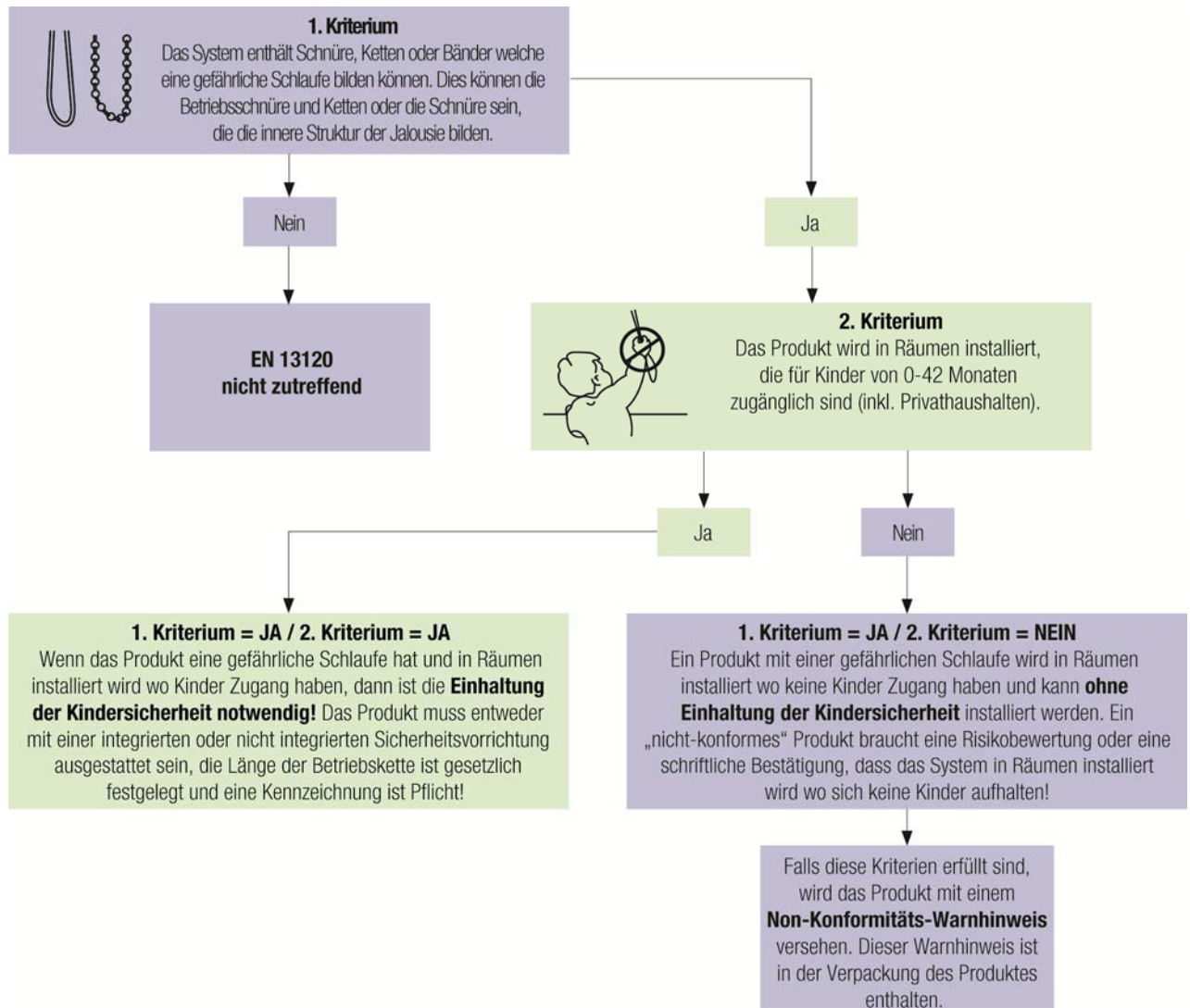


Die zur Verfügung gestellten Informationen sind nur zur allgemeinen und ersten Orientierung gedacht und sind nicht die Basis, auf welcher Sie Ihre Entscheidungen oder Schlussfolgerungen über Ihre Rechte und Pflichten treffen können. Es schliesst auch nicht die Notwendigkeit aus, detaillierte rechtliche Hinweise, welche Ihrer eigenen Situation und Umständen entsprechen, einzuholen.

Silent Gliss schliesst jegliche Gewährleistung in Bezug auf den vorliegenden Informationsleitfaden aus. Silent Gliss kann weder garantieren, dass sich die Normen oder Vorschriften noch ändern bevor sie Inkrafttreten, noch kann Silent Gliss für Fehler, Unterlassungen oder irreführende Aussagen verantwortlich gemacht werden. Silent Gliss kann nicht für Verluste, die direkt oder indirekt aus dem Vertrauen auf diese Informationen resultieren, verantwortlich gemacht werden.

## 2. Wann ist Kindersicherheit erforderlich?

Die Kindersicherheitsgesetzgebung muss eingehalten werden, wenn:



Partner, welche Silent Gliss Produkte selber zusammenbauen, sind verpflichtet, ihre eigene Risikobewertung durchzuführen und Verpackungs-Etiketten zur Verfügung zu stellen!

### 3. Welche Kindersicherungen sind von Silent Gliss erhältlich?

Es gibt eine Reihe von Möglichkeiten ein Silent Gliss System sicher zu machen. **Bitte beachten Sie:**

- Silent Gliss Sicherheitseinrichtungen dürfen nur mit Silent Gliss Produkten verwendet werden!
- Wenn Kindersicherheitsvorkehrungen erforderlich sind, werden alle schnur- und kettenbetriebenen Silent Gliss Systeme nach Norm EN 13120 geliefert. Gelieferte Kindersicherheitseinrichtungen müssen installiert werden!
- Für Kunden welche Systeme selber zusammenbauen, ist eine detaillierte Broschüre (Technical Changes) erhältlich. Bitte fordern Sie die Broschüre bei Ihrem Silent Gliss Ansprechpartner an.

#### 3.1 Bedienschnüre und Ketten – Festspannsysteme (Standard)

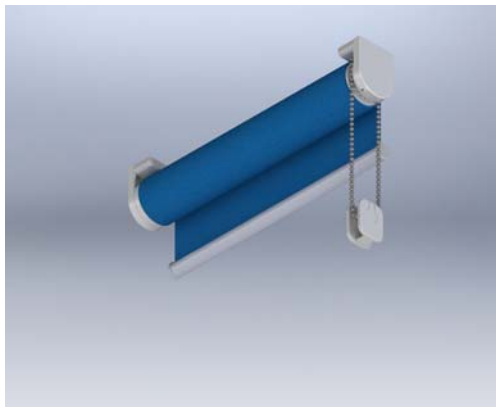
##### Sicherheitshalterung



Die Sicherheitshalterung (Silent Gliss 10731) ist eine feste Spannvorrichtung, die gewährleistet, dass die Schnüre und Ketten straff gehalten werden und sich dadurch keine Schleife bilden kann. Sie muss an der Fensternische oder Wand mit einem maximalen Abstand zur oberen Schiene befestigt werden.

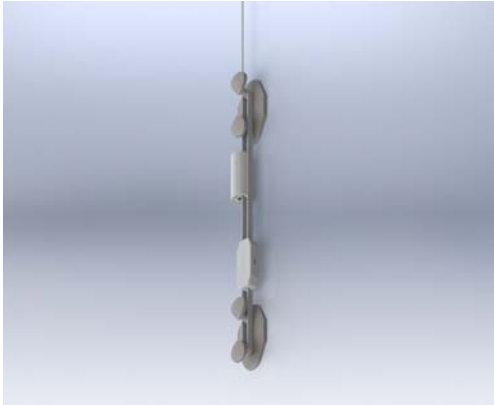
##### Anforderungen

- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- Mit einem Gewicht von 6 kg muss seitlich an der Kette gezogen werden können ohne dass die Sicherheitshalterung bricht oder nicht mehr funktioniert!
- Die Sicherheitshalterung muss auch funktionieren, wenn sie 10 mm höher als beabsichtigt, montiert wird.
- Die maximale Entfernung zwischen den zwei Kettensträngen beträgt 50 mm.
- Die Sicherheitshalterung muss mit einer **Mindesthöhe von 150 cm über dem Boden** installiert werden!



Die Sicherheitshalterung Silent Gliss 10731 wird **standardmässig** mit den meisten schnur- und kettenbetriebenen Systemen geliefert!

### Schnuraufwickler



Schnuraufwickler sind für alle schnurbetriebenen Zug-Systeme (Horizontal-Jalousien, Plissees, Raffvorhang-Systeme) erhältlich.

#### Anforderungen

- Die Schnuraufwickler müssen mit einer **Mindesthöhe von 150 cm über dem Boden** installiert werden!
- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- **Die gesamte Schnur** des Systems muss **auf den Schnuraufwickler aufgewickelt sein**, wenn das **System ganz oben ist**.
- Wenn der Schnuraufwickler oder die Schnur mit einem Gewicht von 6 kg gezogen wird, darf sich nicht mehr als 10 cm Schnur lösen.



Schnuraufwickler werden **standardmässig** mit allen schnurbetriebenen Zug-Systemen geliefert.

## 3.2 Bedienschnüre und Ketten – Ausreiss-Systeme mit Zugschnüren (Standard)

### Ausreiss-Schnurverbinder



Ausreiss-Schnurverbinder werden mit allen schnurbetriebenen Zug-Systemen (Horizontal-Jalousien, Plissees, Raffvorhang-Systeme) geliefert. Diese sind bereits eingebaut.

#### Anforderungen

- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- Bis zu vier Schnüre müssen hineinpassen.
- Die Schnüre werden gelöst, sobald ein Gewicht von max. 6 kg an der Schlaufe zieht.

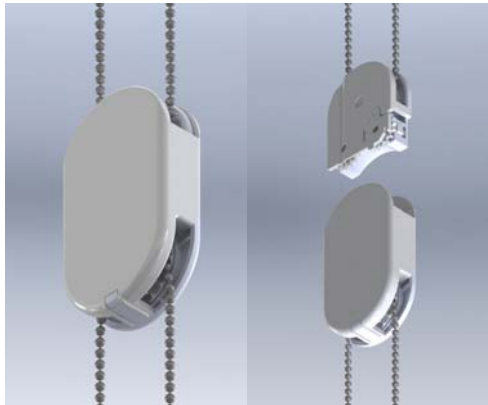


Ausreiss-Schnurverbinder werden **standardmässig** mit allen schnurbetriebenen Zug-Systemen geliefert.

### 3.3 Bedienschnüre und Ketten – Ausreiss-Systeme mit Ketten (Option)

Ein Ausreiss-System ist eine Art Einrichtung, die bewirkt, dass die gefährliche Schlaufe sich auflösen kann, sobald ein bestimmtes Gewicht ausgeübt wird.

#### Kindersicherung

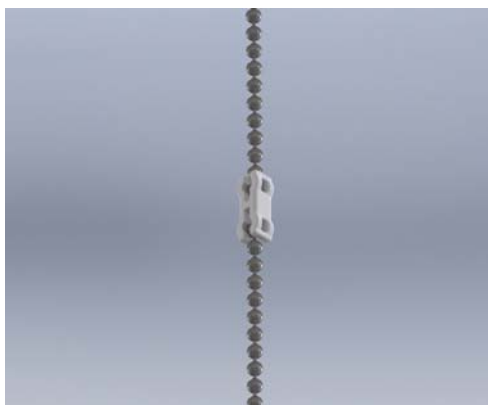


Die Silent Gliss Kindersicherung eignet sich für den Einsatz mit ausgewählten Rollo- und Raffvorhang-Systemen sowie mit Horizontal-Jalousien und Vertikallamellen (siehe Seite 10). Diese Vorrichtung ist eine speziell für Ketten entwickelte Sicherheitsvorrichtung. Sie bietet maximale Sicherheit mit einem geringen Risiko eines ungewollten Ausreissens.

#### Anforderungen

- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- Diese zweiteilige Vorrichtung trennt sich sobald ein Gewicht von 6 kg angewendet wird und veranlasst dass die Schlaufe sich gefahrlos auflöst.
- Es muss so montiert werden, dass die Kette eine **Mindesthöhe von 60 cm über dem Boden** aufweist (Silent Gliss Standard ist 90 cm über dem Boden)!

#### Ausreiss-Kettenverbinder



Der Ausreiss-Kettenverbinder ist für das Rollo Silent Gliss 4910 geeignet. Dies ist die einfachste Sicherheitsvorkehrung. Eine Mindestkettenhöhe ist notwendig, damit jede Grösse des Systems bedient werden kann.

#### Anforderungen

- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- Die Kette reisst aus sobald ein Gewicht von 6 kg angewendet wird.
- Es kann aufgrund von Gewichtslimitationen nur mit dem System Silent Gliss 4910 verwendet werden.
- Es muss so montiert werden, dass die Kette eine **Mindesthöhe von 60 cm über dem Boden** aufweist (Silent Gliss Standard ist 90 cm über dem Boden)!



**Vorteile** gegenüber der Standard Sicherheitshalterung: kein Bohren notwendig, Kette kann länger sein und System läuft ruhiger!

#### Bitte beachten Sie:

Wenn die Kette zu schnell gezogen wird, kann der Kettenverbinder ungewollt ausreissen. Diese Option wird deshalb vor allem für private Installationen empfohlen! Ein späterer Wechsel zum Ausreiss-Kettenverbinder ist nicht möglich!



### 3.4 Innenschnüre (Raffvorhang-Systeme) – Ausreiss-Systeme (Standard)



Diese neue Gesetzgebung wirkt sich auch auf die inneren Schnüre der Raffvorhang-Systeme aus! Silent Gliss hat neue Komponenten eingeführt, die die Schnüre an die Querstangen (oder Aufzugs-Punkte) und das Beschwerungsprofil befestigen.

#### Anforderungen

- Die Komponente muss auf mechanische Eigenschaften und UV- und Temperaturbeständigkeit geprüft sein.
- Wenn die Befestigungen (Aufzugs-Punkte) mehr als 200 mm voneinander entfernt sind, muss das System irgendeine Ausreiss-Vorrichtung haben.
- Die Komponenten trennen die Schnur vom System sobald ein Gewicht von 6 kg angewendet wird.



Alle unsere Raffvorhang-Systeme sind **serienmässig mit diesen Ausreiss-Vorrichtungen ausgestattet** und daher kindersicher!





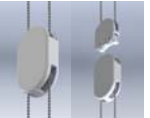









### 3.5 Zugschnüre



**Zugschnüre – für federbetriebene Systeme darf die Maximallänge der Zugschnur 200 mm betragen.**

Dies ist der Silent Gliss Standard, es sein denn eine kürzere Zugschnur ist gewünscht.

### 3.6 Übersicht relevante Silent Gliss Systeme mit Kindersicherheitslösungen

Produktgruppe	Systeme						
		Sicherheits- halterung	Schnur- aufwickler	Schnur- verbinder	Innen- schnüre	Kinder- sicherung	Ketten- verbinder
	2020	✓			✓		
	2090		✓	✓	✓		
	2100		✓	✓	✓		
	2120	✓			✓		
	2205	✓			✓		
	2210	✓			✓		
	2320	✓			✓	✓ (Option)	
	2330	✓			✓	✓ (Option)	
	2350				✓		
	1014	✓					
	3000	✓					
	3840	✓					
	3900	✓					
	6120	✓					
	6200	✓					
	6350	✓					
	6370	✓					
	2600	✓					
	2700	✓					
	AK/BK	✓					
	AO/ BO		✓	✓			
	4830	✓					
	4840	✓					
	4905	✓				✓ (Option)	
	4907	✓					
	4910	✓				✓ (Option)	✓ (Option)
	4510	✓					
	8100		✓	✓			
	8110		✓	✓			
	8300	✓				✓ (Option)	
	8900	✓					
	2810	✓				✓ (Option)	

## 4. Länge der Betriebsschnüre und Ketten



Die minimale Höhe von Ketten und Schnüren ist ein wesentliches Element der Norm EN 13120 und stellt den **Handel und Installateure zukünftig vor Probleme**. Eine falsche Ketten oder Schnurhöhe ist nicht nur ein rechtliches Risiko, sondern kann sich auch auf den Bedienkomfort und Kundenzufriedenheit auswirken!

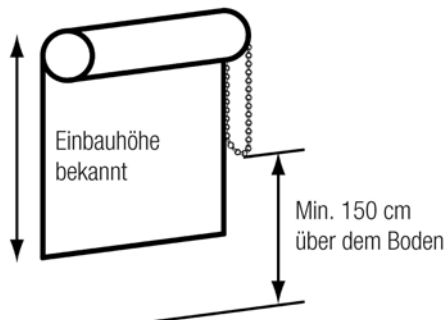
Die Länge der Betriebskette oder Schnur hängt von folgenden Faktoren ab:

- von der Sicherheitsvorrichtung, die verwendet wird
- von der Installationshöhe

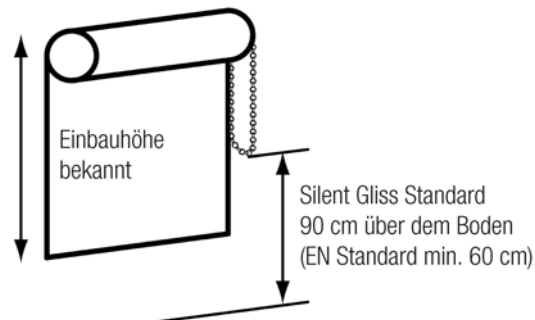
Die Länge der Betriebskette oder Schnur wird automatisch je nach Montagehöhe berechnet. Ausnahmen werden nur gewährt, wenn das System in Räumen installiert wird, zu denen die Kinder keinen Zugang haben (siehe Übersicht auf Seite 5) oder wenn die Ausnahme im Sinne der Norm gerechtfertigt ist (siehe unten).

### 4.1 Standardberechnung der Ketten und Schnurlänge

Maximale Betriebskettenlänge – Festspannsysteme



Maximale Betriebskettenlänge – Ausreiss-Systeme

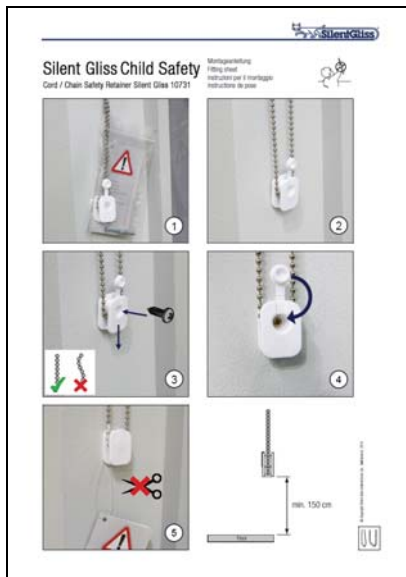


**Geben Sie einfach die Montagehöhe bei allen Bestellungen an!** Die Ketten und Schnurlängen werden automatisch auf die längst mögliche Länge berechnet. Falls keine Montagehöhe angegeben wird, kann dies zu Anfragen und/oder Verzögerungen führen!

## 5. Vermessungsformulare

Neue Vermessungsformulare mit den Montagehöhen sind verfügbar.

## 6. Montageanleitungen



### Montageanleitungen

Alle Montageanleitungen der schnur- und kettenbetriebenen Systeme wurden angepasst und beinhalten nun allgemeine Warnhinweise sowie die Montageanleitung der jeweiligen Sicherheitshalterung.

Die Montageanleitungen der Systeme mit Ausreiss-Schnurverbinder und Schnuraufwickler wurden ebenfalls aktualisiert.

## 7. Warnetiketten

### Standard Etiketten



Alle schnur- und kettenbetriebenen Produkte werden mit einem mehrsprachigen Warnhinweis, der direkt an der Kette befestigt ist, ausgeliefert.

An Systeme mit Kindersicherung, Ausreiss-Kettenverbinder oder Schnuraufwickler/Ausreiss-Schnurverbinder wird ebenfalls ein mehrsprachiger Warnhinweis angebracht.



Die Warnetiketten dürfen **nach der Installation des Systems nicht entfernt werden**. Der Kunde muss die entsprechenden Etiketten sehen und lesen.

### Non-Konformitäts-Warnhinweis



- **Nur wenn der Bestellvorgang genügend gesichert ist, kann ein nicht-konformes Produkt ohne Einhaltung der Kindersicherheit ausgeliefert werden!**
- Silent Gliss hat deshalb alle Bestellformulare angepasst. Der **Besteller muss klar bestätigen**, dass das Produkt in einem Raum installiert wird, zu dem Kinder keinen Zugang haben.
- Nur in Räumen zu denen Kinder keinen Zutritt haben ist es erlaubt, ein Produkt, das die Norm EN 13120 nicht erfüllt, zu installieren.
- Sollte dies der Fall sein, muss eine Etikette mit Text **“Produkt vorgesehen in Räumen, zu denen Kinder keinen Zugang haben (Büro, Fabrik, etc.)“** am System angebracht werden.
- Der Text muss in der jeweiligen Landessprache sein.



Die Silent Gliss Verpackung ist nicht an den Endkunden gerichtet und deshalb wird keine spezielle Warnetikette aufgeklebt. Falls Sie jedoch verpackte Silent Gliss Produkte direkt an den Endkunden verkaufen, muss ein Warnhinweis gemäss EN 13120 (Kapitel 15.2.2.2) angebracht werden!

## 8. Verkaufsliteratur



Gemäss EN 13120 müssen Wiederverkäufer den Kunden Informationen über Kindersicherheit bereitstellen. Silent Gliss bietet hierfür einen Flyer an, der an alle Kunden verteilt werden muss! Falls Sie keinen Flyer bekommen haben, kontaktieren Sie bitte Silent Gliss.



Kindersicherheits-Flyer müssen am Verkaufspunkt aufgelegt werden!

## 9. Allgemeine Verkaufsbedingungen

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen und Konditionen wurden geändert, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Zahlung immer noch erforderlich ist, auch wenn der Kunde die Installation des Produktes aufgrund von **Kindersicherheitsfragen** ablehnt.

## 10. Installationservice

Ab sofort ist es keinem Silent Gliss Monteur (einschliesslich Subunternehmer) mehr gestattet ein nicht-konformes System zu installieren. Sollte der Endverbraucher sich weigern, dass der Monteur die Sicherheitsvorrichtung installiert, darf der Monteur das System NICHT installieren.

Der Monteur ist verpflichtet zu überprüfen, dass die Kettenhöhe nicht im Konflikt mit der Norm steht und er muss allenfalls, sofern möglich die Höhe anpassen. Kann er die Kettenhöhe nicht anpassen, darf das System nicht installiert werden!

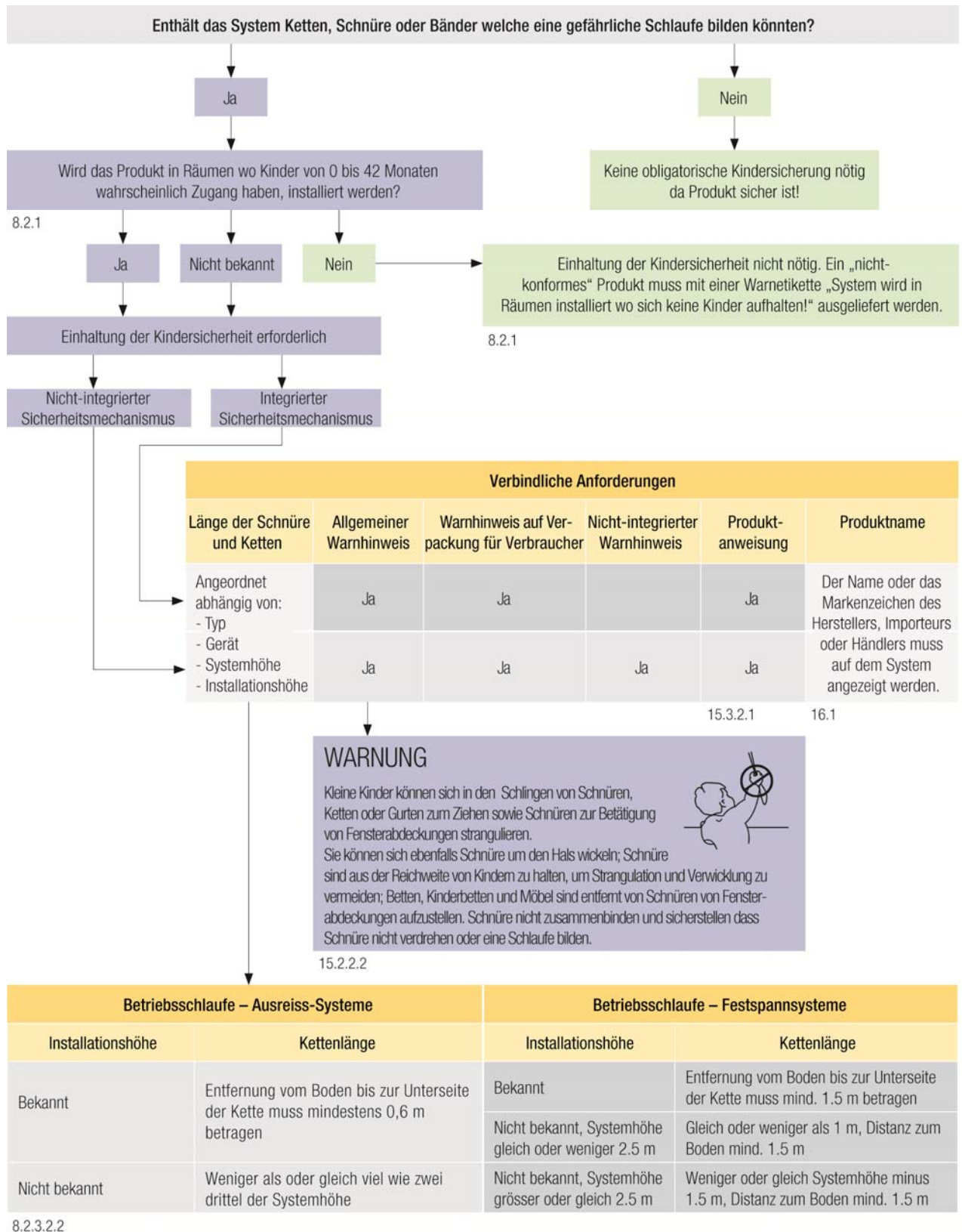
Es wird dem Verkaufspersonal dringend empfohlen die Kunden über das Anbringen der Sicherheitsvorrichtung (Bohren) zu informieren, um Probleme bei der Installation zu vermeiden (Ausreiss-Verbinder brauchen keine Bohrungen und Löcher!).

## 11. Zertifizierung

Konformitätserklärungszertifikate für alle Kindersicherheitsteile gezeigt auf Seite 10 sind erhältlich unter [www.silentgliss.xx](http://www.silentgliss.xx) (Kindersicherheit).

## 12. Zusammenfassung der Schlüsselanforderungen der EN 13120 Norm

Nachfolgend finden Sie eine Zusammenfassung der EN 13120 Norm in Bezug auf Silent Gliss Produkte.



Hinweis: Die gezeigten Zahlen sind die Bezugs klauseln in der EN 13120 Norm.

## 13. FAQ

**Frage:**

*Was passiert, wenn die Montagehöhe nicht angegeben wird?*

**Antwort:**

*Wenn die Montagehöhe nicht angegeben wurde, wird das System entsprechend der Norm DIN EN 13120 montiert (es gibt eine Regel, wie man in solchen Fällen zu handeln hat). Dies wirkt sich auf die Montage aus. **Die Schnur oder Kette könnte entweder zu lang sein, somit nicht in Übereinstimmung mit der DIN EN 13120 Norm oder zu kurz und daher könnte es schwierig sein, das System zu bedienen.***

**Frage:**

*Das System muss mit Sicherheitshalterung SG 10731 montiert werden. Allerdings gibt es keine Fensterrahmen, wo die Sicherheitshalterung einfach installiert werden kann. Wie soll in diesem Fall vorgegangen werden?*

**Antwort:**

*Die Sicherheitshalterung muss an der Wand montiert und die Kette verdreht werden. Leider wird dies Auswirkungen auf den gesamten Betriebskomfort des Systems haben. Dieser Fall sollte, wenn immer möglich, vermieden werden!*

**Frage:**

*Müssen auch in einer Ausstellung, z.B. beim Raumausstatter, die Anforderungen der Norm DIN EN 13120 erfüllt werden (Shop-in-Shop)?*

**Antwort:**

*Grundsätzlich ja, da der Anwendungsbereich des Produktsicherheitsgesetzes sich auch auf die Ausstellung von Verbraucherprodukten bezieht. Wir gehen allerdings davon aus, dass im Hinblick auf die Warenpräsentation die Einbauhöhen unbeachtlich sind, da die Präsentationsfensterrahmen i.d.R. keine normalen Fenstermasse haben. Dies bedeutet, dass z.B. bedienkettenbetriebene Systeme auch in Bodenhöhe mit ortsfester Spannvorrichtung montiert werden können.*

**Frage:**

***Kann eine Aufwickelvorrichtung anstelle einer Spannvorrichtung zum Aufwickeln statt zum Spannen einer Bedienkette bei einer kettenbetriebenen Anlage verwendet werden?***

**Antwort:**

*Nein, die umlaufende Kette kann nur mit einem Kettenspanner (ortsfeste Spannvorrichtung, s. novellierte Norm im Anhang C, C2) gesichert werden. Das Aufwickeln genügt nicht.*



**Frage:**

*Der Kunde instruiert vor Ort den Installateur auf den Einbau der Sicherheitselemente (z.B. Sicherheitshalterung) zu verzichten. Kann dieser Bitte Folge geleistet werden?*

**Antwort:**

*Die Ersatzpflicht kann im Voraus weder ausgeschlossen noch beschränkt werden. Vor diesem Hintergrund raten wir generell davon ab auf die Montage der Sicherheitseinrichtungen zu verzichten – auch wenn dies vom Kunden gewünscht wird. Dem Fachhändler ist zu empfehlen, keinesfalls auf die Sicherheitsvorrichtungen bei der Montage zu verzichten, auch wenn ein grundsätzlich gegenteiliger Wunsch des Endkunden besteht.*

*Sollte, aus welchen Gründen auch immer, die Montage der Sicherheitseinrichtung nicht durchsetzbar sein, so ist vom Endkunden zumindest eine schriftliche Bestätigung einzuholen, welche in etwa folgenden Inhalt aufweisen sollte:*

*„Mir wurden die Anforderungen der ÖNORM EN 13120+A1:2014-2 zum Schutz vor Strangulierung von Kindern zur Kenntnis gebracht. Insbesondere wurde ich darauf hingewiesen, dass ohne Sicherungssysteme ein Risiko der Strangulierung für Säuglinge und Kleinkinder bei inneren Abschlüssen besteht, die eine zugängliche Schnur umfassen, eine Schlaufe / Schlinge bilden können oder bei denen ein Verwicklungsrisiko bestehen kann. Dessen ungeachtet weise ich hiermit den Monteur ausdrücklich an, auf dieses Sicherheitssystem zu verzichten. Die Haftung des Monteurs oder des Herstellers des Produkts für die genannten Risiken wird damit ausdrücklich ausgeschlossen.“*

*In diesem Zusammenhang ist es wichtig zu wissen, dass eine solche Erklärung gerade bei Verbrauchern im Sinne des Konsumentenschutzgesetzes und vor allem nach dem Produkthaftungsgesetz unwirksam sein könnte. Wir raten daher grundsätzlich davon ab auf die Montage der genannten Sicherheitseinrichtungen zu verzichten, auch wenn dies vom Kunden gewünscht wird. Im Zweifel sollte auf die Montage des Produkts verzichtet werden.*



